

ŠALIŲ SUSITARIMAS

2018-07-16

Klaipėda

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“, įsteigta ir veikianti pagal Lietuvos Respublikos įstatymus, įmonės kodas 141910112, PVM kodas LT419101113, buveinės adresas: Turgaus g. 22-8, 92231 Klaipėda, Lietuva, atstovaujama direktoriaus Romando Žiubrio, veikiančio pagal įstaigos įstatus (toliau – Užsakovas) ir Teatro dei Venti a.p.s., atstovaujama direktoriaus Stefano Tè, mokesčių mokėtojo ID 94147720364, PVM kodas IT 03568190361, buveinės adresas: Modena, via San Giovanni Bosco 150, 4121, Italija (toliau – Paslaugų tiekėjas), vadovaudamasi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 3 dalimi, pasirašo 2018-03-23 sutarties Nr. PS1 (4.23)-20 (toliau – sutartis) sąlygų pakeitimą, kurio nustatoma, kad

1. Sutarties 3.1.2 punktą išdėstomas nauja redakcija

3.1.2. „kita kainos dalis susideda iš faktinių Paslaugų teikėjo patirtų išlaidų iš trečiųjų asmenų, tiesiogiai susijusių su scenografijos transportavimu, kelione Modena – Milanais ir 3 italų grupės narių maitinimu liepos 16-22 dienomis. Šių išlaidų kompensavimo suma negali viršyti:

10 000,00 Eur (dešimt tūkstančių eurų ir 00 ct) už scenografijos transportavimą;

2000,00 Eur (du tūkstančius eurų 00 ct) už kelionę Modena – Vilnius;

420,00 Eur (keturis šimtus dvidešimt eurų ir 00 ct) už maitinimą.

Už šias išlaidas apmokama pateikus išlaidas pagrindžiančius dokumentus, padengiant tik Paslaugų teikėjo faktiškai patirtas išlaidas. Į šias išlaidas neturi būti įtrauktas Paslaugų teikėjo pelnas, kitos Paslaugų teikėjo išlaidos, kurias galima sieti ir su kitomis Paslaugų teikėjo veiklomis ar Paslaugų teikėjo veiklomis pagal kitus užsakymus.

2. Galutinė sutarties kaina yra 47 420,00 Eur (keturiasdešimt septyni tūkstančiai keturi šimtai dvidešimt eurų, 00 ct).

3. Kitos sutarties sąlygos nekeičiamos.

4. Šis susitarimas surašytas dviem egzemplioriais kiekvienai iš šalių, kurie abu turi vienodą juridinę galią.

AGREEMENT OF THE PARTIES

16-07-2018

Klaipėda

Public Establishment “Klaipėdos šventės”, established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, entity code 141910112, VAT code LT419101113, having a registered office at: Turgaus st. 22-8, Klaipėda, Lithuania, represented by director Romandas Žiubrys, acting in accordance with the Articles of Establishment (hereinafter referred to as the Client), and Teatro dei Venti a.p.s., represented by director Stefano Tè, tax payer identification No. 94147720364, VAT number IT 03568190361, registered at address: Modena, via San Giovanni Bosco 150, 4121, Italy (hereinafter – Company), sign change of the 2018-03-23 contract's No. PS1 (4.23)-20 (further – Contract) conditions, according to the 3 part of the article 89 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania. With this change, it is agreed that:

1. The 3.1.2. point should be explicated in a new edition:

3.1.2. „another part of the price consists of actual expenses incurred by the Company from the third parties and directly related to the transportation of scenography, travel Modena – Milan and board of the 3 Italian team members during the period of the 16th-22nd of July. Compensation of these costs cannot exceed:

10 000,00 Eur (ten thousand Euros, 00 ct) for the transportation of the scenography;

2000,00 Eur (two thousand Euros, 00 ct) for travel Modena-Vilnius;

420 Eur (four hundred twenty Euros, 00 ct) for board.

These costs are covered after providing prove of costs, covering only the costs actually incurred by the Company. These costs shall not include the Company's profit, other expenses of the Company's activities or the activities of the Company under other orders.

2. Final amount of the Contract is 47 420,00 Eur (fourty seven thousand four hundred twenty euros, 00 ct).

3. Other conditions of the Contract are not under change.

4. This agreement is made in two copies having equal legal force.

ŠALIŲ JURIDINIAI DUOMENYS IR PARAŠAI

Užsakovas

Viešojo įstaiga „Klaipėdos šventės“

Kodas 141910112

PVM kodas LT419101113

A. s. LT30 7300 0100 0232 9553

Adresas: Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda, Lietuva

Tel. +370 46 40 03 00

El. p. info@jurossvente.lt

Direktorius Romandas Žiubrys



Paslaugų tiekėjas

Teatro dei Venti a.p.s.

Mokesčių mokėtojo ID: IT 94147720364

PVM mokėtojo kodas: IT 03568190361

Bankas: Banca popolare dell'Emilia Romagna - BPER -
agenzia 8

IBAN: IT54T0538712906000001870794

SWIFT: BPMOIT22XXX

Buveinės registracijos adresas:

Modena, via San Giovanni Bosco 150, 4121, Italy

El.paštas: organizzazione@teatrodeiventit.it

Telefonas: +39 059 7114312

Direktorius Stefano Tè

Teatro dei Venti a.p.s.

Via San Giovanni Bosco, 150
41121 Modena

Cod. Fisc.: 94147720364

P.IVA 03568190361

THE PARTIES & SIGNATURES

The Client

Public Establishment "Klaipėdos šventės"

Entity code 141910112

VAT payer's code LT419101113

Bank account No. LT30 7300 0100 0232 9553

Address: Turgaus str. 22-8, LT-91249 Klaipėda,
Lithuania

Phone (+370 46) 40 03 00, E-mail: info@jurossvente.lt

Director Romandas Žiubrys



The Company

Teatro dei Venti a.p.s.

Tax identification number: IT 94147720364

VAT No. IT 03568190361

Bank title: Banca popolare dell'Emilia Romagna -
BPER - agenzia 8

IBAN: IT54T0538712906000001870794

SWIFT: BPMOIT22XXX

Address: Modena, via San Giovanni Bosco 150, 4121,
Italy

E-mail: organizzazione@teatrodeiventit.it

Tel.: +39 059 7114312

Director Stefano Tè

Teatro dei Venti a.p.s.

Via San Giovanni Bosco, 150
41121 Modena

Cod. Fisc.: 94147720364

P.IVA 03568190361